

Tempo Hybrid



Please watch video on this product on:
Por favor vea el video de este producto en:
Vous pouvez visionner la vidéo du produit sur :



Claber Inc. - 191 Stanley Street - Elk Grove Village, IL 60007
Ph. 847-364-4566 - Fax. 847-364-4588 - Toll Free 800-930-4566
e-mail: info@clabernc.com - website: www.clabernc.com

INTRODUCTION - INTRODUCCIÓN - INTRODUCTION

US

We are pleased you have chosen the Tempo Hybrid water timer, model 8487. This Italian-made timer utilizes the most sophisticated technology and most durable material bringing years of low maintenance and a worry-free lawn.

Read instruction manual carefully before using the product and keep it handy for future reference; each section will provide all the necessary information on how to perform the single steps correctly.

This appliance has been designed and manufactured exclusively for programming irrigations systems and is intended for use by competent and experienced adults. Any other use is considered improper; the manufacturer acknowledges no liability for damages arising from improper use and will not recognize claims under Warranty for such damages.

ES

Nos complace que usted haya elegido el temporizador de riego Tempo Hybrid, modelo 8487. Este temporizador de manufactura italiana usa la tecnología más avanzada y los materiales más durables ofreciendo un césped con bajo mantenimiento y sin problemas durante años.

Lea este manual de instrucciones cuidadosamente antes de usar el producto, y téngalo a la mano para consultarlo en el futuro: cada sección le proporcionará la información necesaria para realizar cada paso correctamente.

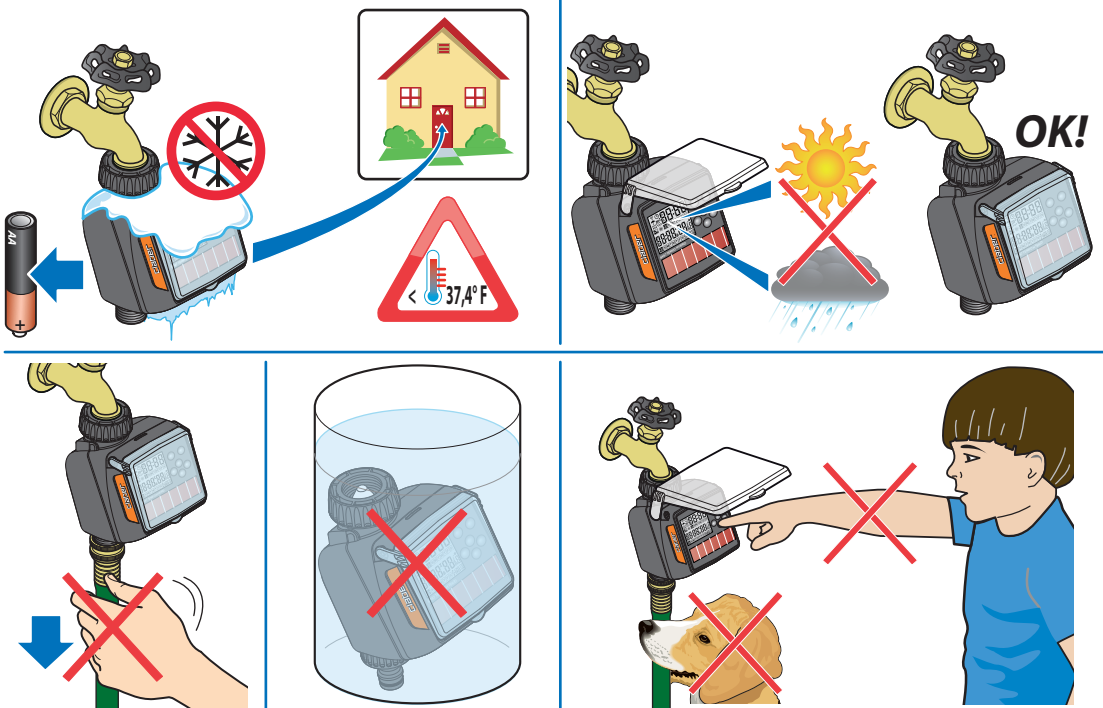
Este dispositivo ha sido diseñado y manufacturado de manera exclusiva para programar sistemas de riego y su uso debe ser efectuado por adultos competentes y con experiencia. Cualquier otro uso es considerado impropio; el fabricante no se hace responsable por daños ocasionados por el uso incorrecto y no reconoce reclamaciones bajo Garantía por dichos daños.

FR

Nous sommes ravis que vous ayez choisi le modèle 8487 de nos programmateurs d'arrosages Tempo Hybrid. Ce programmateur fabriqué en Italie utilise la dernière technologie et les matériaux les plus durables pour vous offrir des années d'entretien minime sans avoir à vous soucier de votre pelouse.

Lire attentivement le manuel d'instructions avant de commencer à utiliser le produit et de le conserver soigneusement pour toute consultation future. Chaque section comporte les informations nécessaires à la manière d'effectuer les étapes individuelles correctement.

Cet appareil a été conçu et fabriqué exclusivement pour les systèmes de programmation de l'arrosage et l'utilisation est réservée aux personnes adultes possédant l'expérience et les connaissances nécessaires. Tout autre usage est considéré comme improprie; le fabricant décline toute responsabilité pour tous les dommages découlant d'une utilisation inhabituelle du produit et ne reconnaît pas le droit à la garantie accordée sur celui-ci pour ces dommages.



CCC 1968 Rev. 01/2015

BATTERY INSTALLATION - CAMBIO DE LA PILA - REMPLACEMENT DE LA PILE

US

The timer uses mainly solar energy to operate; when there is not enough sunlight for an extended period of time or when turning on the backlit display, timer uses the AA 1.5V Alkaline battery.

The "sun" symbol on the display indicates when timer is powered by sunlight:
- remains active → timer is powered by sunlight;
- flashes → insufficient light → if there is not enough natural light for 3-4 days, timer will be powered by the battery;
- if no "sun" symbol appears on the display, timer is powered by the battery.

If the timer has been installed outside correctly, the new battery will last approximately 4 years. The life cycle of the battery depends on:
- environmental conditions (sunny or rainy days)
- area in which timer has been installed
- usage of the backlit function.

Indicator of battery charge				
Charge state	Battery completely charged	Battery partially charged	Discharged battery to be replaced	Depleted battery to be replaced (FLASHING)

When the battery is flat:
- if any button of the display is pressed, programming is suspended; battery must be first replaced to restore programming.
- If no button is pressed, programs will continue only as long as the "sun" symbol remains active.

Battery installation:

Fig.1 Fully press the bottom key while detaching the front part of the timer.

Fig.2 Place battery into battery compartment respecting the polarity.

Fig.3 Refit the timer by joining the two parts from top to bottom until the "click" sound is heard.

ES

El temporizador usa principalmente energía solar para su funcionamiento; cuando no hay suficiente luz solar durante un periodo de tiempo prolongado, o cuando se enciende la pantalla retroiluminada, el temporizador usa una batería alcalina AA de 1.5V.

El símbolo del sol en la pantalla indica que el temporizador está funcionando con energía solar:
- Cuando el sol permanece activo → el temporizador está funcionando con luz solar;
- Se muestra el sol → luz insuficiente → si no hay suficiente luz natural durante 3 o 4 días; en este caso, el temporizador funcionará con la batería.
- Si no aparece ningún símbolo de sol en la pantalla, el temporizador está funcionando con la batería.

Si el temporizador ha sido instalado correctamente en el exterior, la batería nueva durará aproximadamente 4 años. La duración de la batería depende de:
- las condiciones medioambientales (días soleados o lluviosos)
- el área en la que se instaló el temporizador
- el uso de la función de retroiluminación

Indicador de carga de la batería				
Estado de la carga	Batería completamente cargada	Batería parcialmente cargada	Batería descargada debe ser remplazada	Batería agotada debe ser remplazada (PARPADEANTE)

Cuando la batería se acaba:
- Si cualquier botón de la pantalla es presionado, la programación se suspende; la batería debe ser remplazada antes de reiniciar el programa.
- Si no se presiona ningún botón, los programas continuarán hasta que el símbolo del sol esté activo.

Instalación de la batería:

Fig.1 Presione completamente el botón en la parte inferior y retire la parte frontal del temporizador.

Fig.2 Coloque la batería en el compartimento correspondiente respetando la polaridad.

Fig.3 Arme el temporizador de nuevo uniendo las dos partes desde la parte superior hasta la parte inferior hasta que escuche un "click".

OPERATING TIPS - CONSEJOS DE OPERACIÓN - CONSEILS D'UTILISATION

US

- Do not power the timer with sources than those specified.
- Use Alkaline batteries only; do not use lithium or rechargeable batteries.
- Remove from faucet when temperature reaches below 37.4°F (3°C), drain all water and remove battery to avoid oxidation.
- Do not use with operating pressure below 2.9 PSI (0.2 Bar) or higher than 145 PSI (10 Bar) and with water temperature exceeding 104°F (40°C).
- When using for the first time, observe the progress of the programs to ensure that unit operates properly.
- Be careful when pulling the hose or fittings to prevent damage to the unit.
- Do not install into any type of valve box or under the soil level.
- Do not submerge in water or other liquids.
- Do not let the housing and the internal parts of the timer come into contact with chemicals such as harsh detergents, chlorine, fertilizers, etc.
- Keep the cover closed when not programming to protect against outdoor elements.
- Regularly wash the filter to prevent clogging.
- Keep out of reach of children and animals.

ES

- No encienda el temporizador con fuentes de alimentación diferentes de las especificadas.
- Usar únicamente baterías alcalinas; no usar baterías de litio o recargables.
- Retirelo del grifo cuando la temperatura llegue por debajo de los 37.4°F (3°C), drene toda el agua y remueva la batería para evitar la oxidación.
- No use el dispositivo si la presión de operación está por debajo de 2.9 PSI (0.2 bar) o por encima de 145 PSI (10 bar) y con temperatura del agua superior a 104°F (40°C).
- En el primer uso, observe el progreso de los programas para asegurarse de que la unidad funciona de manera correcta.
- Tenga cuidado al jalar la manguera o accesorios para prevenir daños en la unidad.
- No lo instale dentro de ningún tipo de caja de válvulas o por debajo del nivel del suelo.
- No sumergir en agua u otros líquidos.
- No permita que la carcasa y las partes internas del temporizador entren en contacto con productos químicos tales como detergentes, cloro, fertilizantes, etc.
- Mantenga la tapa cerrada cuando no esté programando el equipo para protegerlo contra los elementos externos.
- Lave regularmente el filtro para evitar que el equipo se tape.
- Mantener alejado del alcance de los niños y animales.

FR

- Ne pas alimenter le programmateur avec des sources d'alimentation autres que celles spécifiées.
- N'utiliser que des piles alcalines; ne pas utiliser pas de piles rechargeables ou au lithium.
- Le retirer du robinet lorsque la température atteint 3 °C (37,4 °F), drainez toute l'eau et retirez les piles pour éviter l'oxydation.
- Ne pas utiliser le programmateur avec des pressions de fonctionnement inférieures à 0,2 bar (2,9 psi) ou supérieures à 10 bars (145 psi) et avec une température d'eau supérieure à 40 °C (104 °F).
- Contrôler le déroulement régulier des programmes lors de la première mise en service du programmateur.
- Faites attention lorsque vous retirez le boîtier ou les embouts pour prévenir un dommage matériel à l'appareil.
- Ne pas installer pas dans tout type de bloc à soupapes ou sous le niveau du sol.
- Ne pas immerger le programmateur dans de l'eau ou d'autres liquides.
- Ne pas laisser le boîtier et les parties internes du programmateur entrer en contact avec des produits chimiques tels que les détergents agressifs, le chlore, les engrais, etc.
- Garder le couvercle fermé lorsque vous n'êtes pas en train de programmer l'appareil afin de le protéger des intempéries.
- Nettoyer régulièrement le filtre afin de prévenir toute obstruction.
- Ne pas laisser les enfants et/ou les animaux domestiques jouer avec le programmateur ou les composants ou parties de celui-ci.

FEATURES - CARACTERÍSTICAS - CARACTÉRISTIQUES

US

- The water timer is designed to be powered by sunlight thanks to its built-in photovoltaic panel that absorbs light energy even without being directly exposed to sunlight. The timer relies also on the power of one Alkaline battery so if there is extended insufficient natural light (such as in rainy days), the unit will continue to operate.
- Up to 4 watering programs per day.
- Watering cycles range from as little as 5 seconds up to 89 minutes.
- Maximum flexibility in scheduling the weekly irrigation: select odd/even days function or choose your weekly schedule for each program.
- Indicator of weekly total watering duration.
- Large and easy-to-read LCD screen is UV filtered to prevent fading.
- Backlit large LCD screen for great visibility under all conditions.
- Manual mode allows program interruption without altering settings.
- Programs are retained at all time even when battery has been replaced.
- ¾" Female faucet connector with pivoting ring for easy access and best sunlight orientation.
- Reinforced structure with electronic components fully insulated.
- Washable: stainless steel filter included.
- Power supply: one 1.5V AA Alkaline battery.
- Operating pressure: 2.9 - 145 PSI (0.2-10 Bar).
- Rain Sensor accessory available (Claber model 90915, sold separately).

ES

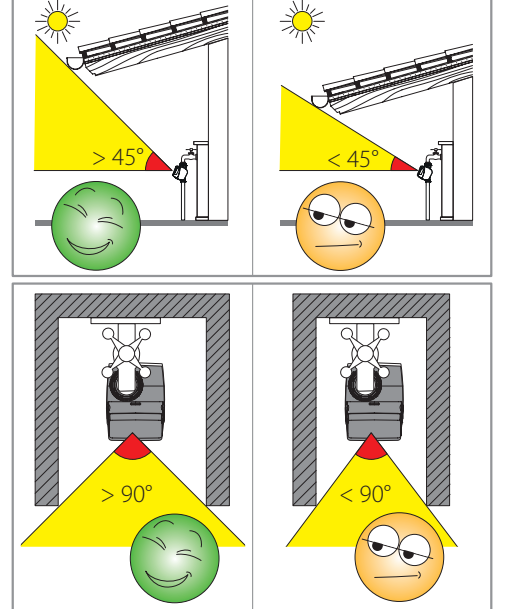
- El temporizador de riego está diseñado para funcionar con luz solar gracias a su panel fotovoltaico integrado que absorbe la energía de la luz incluso cuando no está directamente expuesto a la luz solar. El temporizador también depende de una batería alcalina, de tal manera que si no hay luz natural suficiente (por ejemplo en días lluviosos), la unidad continuará funcionando.
- Hasta 4 programas de riego por día.
- Ciclos de riego en un rango de mínimo de 5 segundos hasta 89 minutos.
- Máxima flexibilidad para programar el riego semanal: seleccione la función para días pares e impares o seleccione su horario semanal para cada programa.
- Indicador de la duración semanal total del riego.
- Pantalla LCD de gran tamaño y fácil de leer con filtro para rayos UV para prevenir el deterioro.
- Pantalla LCD retroiluminada de gran tamaño para una gran visibilidad en cualquier circunstancia.
- El modo manual permite interrumpir un programa sin alterar los parámetros de configuración.
- Los programas se mantienen siempre memorizados incluso cuando la batería se reemplaza.
- Conector hembra de ¾" con anillo giratorio para un acceso fácil y una mejor orientación hacia la luz solar.
- Estructura reforzada con componentes electrónicos completamente aislados.
- Filtro lavable en acero inoxidable incluido.
- Alimentación: una batería alcalina AA de 1.5V.
- Presión de operación: 2.9 - 145 PSI (0.2-10 bar).
- Sensor de lluvia disponible (Claber modelo 90915, a la venta por separado).

FR

- Le programmateur d'arrosage est conçu pour être alimenté par la lumière du soleil grâce à son panneau photovoltaïque intégré qui absorbe l'énergie solaire, même sans être directement exposé aux rayons du soleil. Le programmateur se base également sur la puissance d'une pile alcaline pour continuer à fonctionner dans le cas d'une condition prolongée de lumière naturelle insuffisante (comme dans les jours de pluie).
- Jusqu'à 4 programmes d'arrosage par jour.
- Les cycles d'arrosage varient de 5 secondes à 89 minutes.
- Flexibilité maximum dans la programmation de l'irrigation hebdomadaire : sélectionner la fonction jour pair / impair ou choisir un calendrier hebdomadaire pour chaque programme.
- Indicateur de la durée hebdomadaire totale d'arrosage.
- Grand écran LCD facile à lire avec filtre UV pour éviter la décoloration.
- Grand écran LCD rétroéclairé pour une excellente visibilité dans toutes les conditions.
- Le mode manuel permet l'interruption du programme sans modifier les réglages.
- Les programmes sont conservés en tout temps, même lorsque la pile est retirée.
- Raccord de robinet femelle de ¾ po avec anneau pivotant pour un accès facile et une meilleure orientation vers la lumière du soleil.
- Structure renforcée avec des composants électroniques entièrement isolés.
- Filtre lavable en acier inoxydable inclus.
- Alimentation électrique: pile alcaline AA 1,5V.
- Pression de fonctionnement: 2,9 à 145 psi (0,2 à 10 bars).
- Capteur de pluie disponible en option (modèle Claber 90915, vendu séparément).

TIMER INSTALLATION - INSTALACIÓN DEL TEMPORIZADOR - INSTALLATION DU PROGRAMMATEUR

US



Install the timer outside in a preferably bright area, at least 45° angled to sunlight. Avoid shaded or dark areas. Attach the timer to a water tap, following these simple instructions:
Fig.1 Tap should have a ¾" male thread (if not, use an adaptor).
Fig.2 Screw the ¾" female faucet connector onto the tap by turning counterclockwise by hand only without using any kind of tool.
Fig.3 Screw the male threaded hose end connector into the garden hose.

- Do not install into any type of the valve box, underground or indoors.
- Use with tap water only.
- Do not use with operating pressure below 2.9 PSI (0.2 Bar) or higher than 145 PSI (10 Bar) and with water temperature exceeding 104°F (40°C).

ES

Instale el temporizador en el exterior, de preferencia en un área con luz, en un ángulo de al menos 45° con respecto a la luz solar. Evite áreas oscuras o sombreadas. Conecte el temporizador a un grifo siguiendo estas simples instrucciones:
Fig.1 El grifo debe tener un conector macho roscado de ¾" (de no ser así, use un adaptador).
Fig.2 Enrosque el conector hembra de ¾" al grifo girando en el sentido contrario de las manecillas del reloj con la mano, sin usar ninguna herramienta.
Fig.3 Enrosque el conector macho roscado con la manguera del jardín.

- No lo instale dentro de ningún tipo de caja de válvulas, bajo tierra o en interiores.
- Úselo solo con agua de la llave.
- No use el dispositivo si la presión de operación está por debajo de 2.9 PSI (0.2 bar) o por encima de 145 PSI (10 bar) y con temperatura del agua superior a 104°F (40°C).

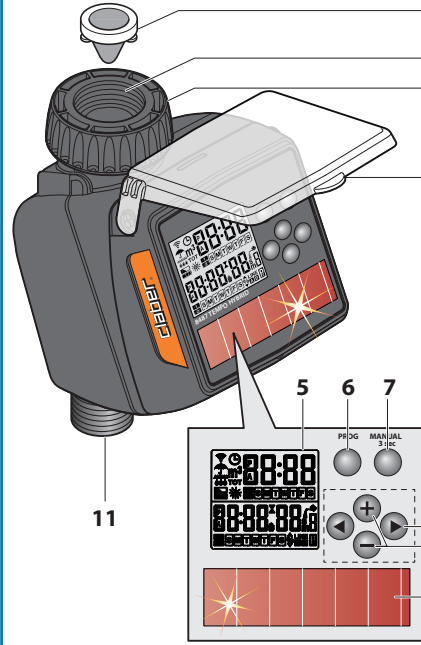
FR

Installer le programmateur à l'extérieur dans une zone lumineuse, orienté à un angle d'au moins 45° vers le soleil. Éviter les zones ombragées ou sombres. Raccorder le programmateur à un robinet d'eau, en suivant ces simples instructions:
Fig.1 Le robinet doit disposer d'un raccord mâle fileté de ¾ po (sinon, utiliser un adaptateur).
Fig.2 Visser à la main uniquement sans utiliser aucun type d'outil, le raccord femelle de ¾ po au robinet en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
Fig.3 Visser le raccord fileté mâle de l'autre extrémité au tuyau flexible d'arrosage.

- Ne pas installer le programmateur dans tout type de boîte à soupapes, sous le sol ou à l'intérieur.
- Utiliser le programmateur uniquement avec de l'eau du robinet.
- Ne pas utiliser le programmateur avec des pressions de fonctionnement inférieures à 0,2 bar (2,9 psi) ou supérieures à 10 bars (145 psi) et avec une température d'eau supérieure à 40 °C (104 °F).

OPERATING CONTROLS - CONTROLES DE OPERACIÓN - COMMANDES

US



- | | | | |
|---|---------------------------------|----|------------------------------|
| 1 | Washable stainless steel filter | 8 | Backward/Forward buttons |
| 2 | ¾" Female faucet connector | 9 | Plus/Minus buttons |
| 3 | Pivoting external ring nut | 10 | Photovoltaic panel |
| 4 | Protective cover | 11 | 3/4" Threaded male connector |
| 5 | Backlit display | | |
| 6 | Programming button | | |
| 7 | Manual mode button | | |

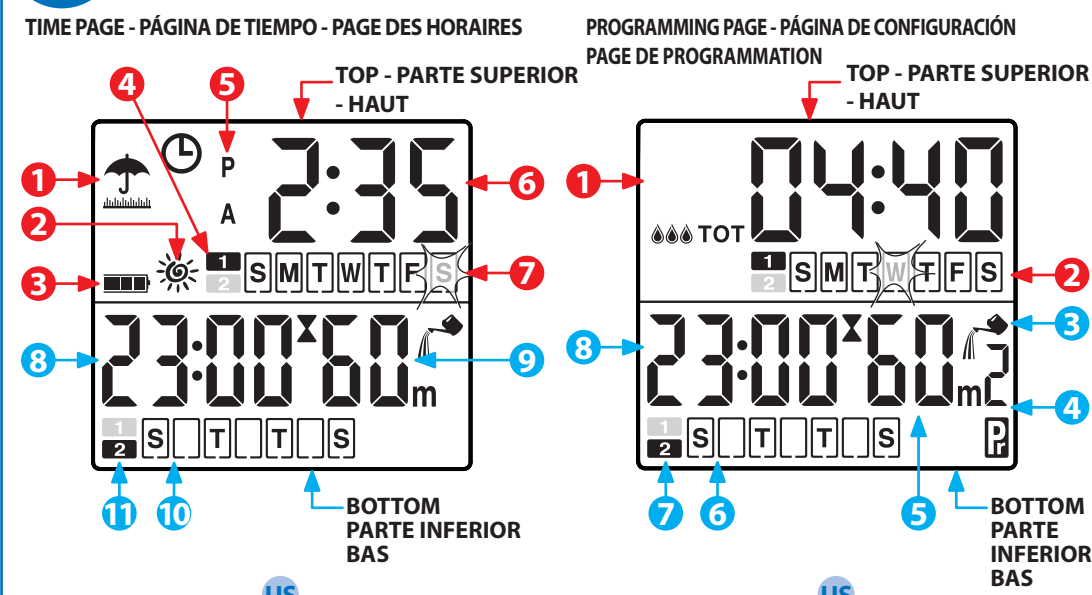
ES

- | | | | |
|---|------------------------------------|----|--------------------|
| 1 | Filtro lavable en acero inoxidable | 8 | Botones |
| 2 | Conector hembra de ¾" | 9 | Avanzar/Retroceder |
| 3 | Tuerca de anillo giratoria externa | 10 | Botones Más/Menos |
| 4 | Tapa de protección | 11 | Panel fotovoltaico |
| 5 | Pantalla retroiluminada | | |
| 6 | Botón de programación | | |
| 7 | Botón de modo manual | | |

FR

- | | | | |
|---|------------------------------------|----|----------------------|
| 1 | Filtre lavable en acier inoxydable | 8 | Boutons |
| 2 | Raccord de robinet femelle de ¾ po | 9 | Avancer/Retroceder |
| 3 | Ecrou de blocage externe pivotant | 10 | Botons Plus/Moins |
| 4 | Couvercle de protection | 11 | Panel photovoltaïque |
| 5 | Ecran rétroéclairé | | |
| 6 | Bouton de programmation | | |
| 7 | Bouton pour mode manuel | | |

DISPLAY - DISPLAY - ÉCRAN



Please note that LCD consists of 2 sections:
- **top section** displays clock or weekly total watering duration.
- **bottom section** displays start time and run time of the upcoming program.

1 "Umbrella" symbol to indicate Rain Sensor watering interruption.
2 "Sun" symbol to indicate energy power source.
3 Battery power level.
4 With PLUS mode ON (either in ODD or EVEN days), indicates if current day is ODD or EVEN.
5 When operating on a 12 hour clock, indicates AM or PM.
6 Current time.
7 Current day (S= sunday / M= Monday / T= Tuesday / W= Wednesday / T= Thursday / F= Friday / S= Saturday).
8 Start time of the next watering cycle.
9 Run time of the next watering cycle.
10 Days in which next program will be carried out.
11 PLUS mode indicates if programs will be carried out on ODD or EVEN days.

ES

Por favor tenga en cuenta que la pantalla LCD tiene 2 secciones:
- La **sección superior** muestra el reloj o la duración total semanal del riego.
- La **sección inferior** muestra la hora de inicio y el tiempo faltante para el inicio del siguiente programa.
El símbolo del paraguas indica que el Sensor de Lluvia ha interrumpido el riego.
El símbolo del sol indica la fuente de alimentación.
Nivel de carga de la batería.
Con el modo PLUS encendido (ya sea en días PARES o IMPARES), se indica si el día actual es PAR o IMPAR.
Cuando opera en modo de 12 horas, la pantalla indica AM o PM.
Hora actual.
Día actual (S= domingo / M= lunes / T= martes / W= miércoles / J= jueves / F= viernes / S= sábado).
Hora de inicio del siguiente ciclo de riego.
Tiempo faltante para el siguiente ciclo de riego.
Días en los cuales el siguiente programa se llevará a cabo.
El modo PLUS indica si los programas se llevarán a cabo en días IMPARES o PARES.

FR

Veillez noter que l'écran LCD est composé de 2 sections :
- la **section supérieure** affiche l'horloge ou la durée hebdomadaire totale d'arrosage.
- la **section inférieure** affiche l'heure de début et la durée de fonctionnement du prochain programme.
Le symbole « parapluie » pour indiquer Capteur de pluie interruption de l'arrosage.
Le symbole « soleil » pour indiquer la source d'alimentation.
Indicateur du niveau de la pile
Avec le mode PLUS activé (soit pour jour PAIR ou IMPAIR), indique si le jour actuel est PAIR ou IMPAIR.
Lors du fonctionnement selon un cycle ou une horloge de 12 heures, indique AM ou PM.
Heure actuelle.
Jour actuel (S = dimanche / M = lundi / T = mardi / W = mercredi / T = jeudi / F = vendredi / S = samedi).
Heure de début du prochain cycle d'arrosage.
Durée de fonctionnement du programme affiché (m = minutes, s = secondes).
Jours d'exécution du programme affiché.
Si le mode PLUS est activé, il indique si le programme sera exécuté les jours PAIRS ou IMPAIRS.
Heure de début du programme affiché (par exemple Pr 2).